

Elisa Bogaard Vangen

Emne: VS: Klarering av tolker

Fra: 8110 Visit <8110.Visit@kriminalomsorg.no>

Sendt: fredag 26. mai 2023 12:37

Til: 'TOLK-ÉN' <post@tolk-en.no>

Kopi: Postmottak for KDI <Postmottak-8005@kriminalomsorg.no>; Advokatforeningen <post@advokatforeningen.no>

Emne: SV: Klarering av tolker

Hei,

Takk for e-post.

Vi krever at tolker er *sikkerhetsklarert*, dvs. levert vandelsattest. Hva «godkjent tolk» menes er ukjent for meg. Jeg vet heller ikke hvem du har snakket med.

Tolk tillates inn første gang uten klarering i Oslo fengsel. Da får tolken utdelt en tydelig forklaring på hva vedkommende må gjøre for å sikkerhetsklareres. Sammen med forklaringen får tolken utdelt nødvendige dokumenter, som er: Bekreftelse på formål (som vedlegges søknad om vandelsattest) og taushetserklæring.

Tolk får en frist på en måned til å sende oss påkrevd dokumenter (som er vandelsattest og signert taushetserklæring). Dette anser vi som en rimelig frist. Politiet oppgir at det tar opptil to uker før søker mottar vandelsattest. Tolk tillates inn i Oslo og Bredtveit fengsel frem til fristens utløp.

På denne måten, så lenge tolk følger opp anmodning om å ordne vandelsattest, skal det i prinsipp ikke by på problemer for tolkene.

En klarering er gyldig 1 år.

Øvrige spørsmål/innspill bes dere ta rett vei, dvs. postmottak til enhetene dere ønsker å kontakte. Besøksbestillingen i Oslo fengsel kan ikke svare på noe mer utover ovenstående.



Med hilsen

Linn

Besøkskoordinator | Oslo fengsel

E: 8110.visit@kriminalomsorg.no | T: 23 30 19 80 | W: oslofengsel.no

Åpningstider telefon: Tirsdag, kl. 09:00-11:00

E-post leses og besvares mandag-fredag, normalt frem til 14:00

Denne e-post er kun beregnet for den person den er rettet til. Dersom e-posten er sendt feil, ber vi om at du vennligst sletter hele e-posten og straks varsler avsender om feilsendingen. Enhver bruk av informasjonen i e-posten eller eventuelle vedlegg, er ulovlig.

Fra: TOLK-ÉN <post@tolk-en.no>

Sendt: 26. mai 2023 12:15

Til: 8110 Visit <8110.Visit@kriminalomsorg.no>

Kopi: Postmottak for KDI <Postmottak-8005@kriminalomsorg.no>; post@advokatforeningen.no

Emne: Klarering av tolker

Hei

Vi hadde to tilfeller med to forskjellige tolker på to dager for samme advokat hvor tolk ikke fikk komme inn i fengslet

En av tolkene hadde tolket i Oslo fengsel bare noen få dager før dette skjedde

Da vi ringte fikk vi beskjed at det ikke var nok at tolken var klatret men at tolken også måtte være "godkjent tolk»

Hva «godkjent tolk» innebærer fikk vi aldri vite

Vi ber om at dere sender oss nøyaktige instruksjoner på hva som må til for at en tolk i tillegg til å være klarert også er «godkjent» for tolking i Oslo fengsel.

Da dette er et stort problem for både tolker og advokater som bruker tolker i sine klientsamtaler, ofte med veldig kort varsel fordi det er viktige opplysninger i saken til klienten som skal formidles, eller forberedelse til kommende rettsak. **Derfor etterlyser jeg en felles godkjenning av tolker for alle fengslene** da det med dagens ordning hvor alle fengsler klarer tolker på hver sin side er helt umulig å holde styr på hvem er klarert hvor og når klareringen går ut. Da risikerer men som i dette tilfelle at tolkene ikke kommer inn og advokaten ikke for gjort jobben sin som i værste fall kan ha store konsekvenser for deres klient.

Dette er en sak som bør og må prioriteres av kriminalomsorgen

Det er en enkel sak å få dette til

Dere kan bruke det samme systemet (Proweb) som Domstolene og flere andre offentlige instanser bruker med stor suksess, da vil tolkene klareres kun en gang og de vil da være klarert i alle fengslene. Man vil også enkelt kunne følge opp når klareringen går ut og sende på minnelse om fornyelse i god tid.

Legger ved linken til Proweb

<https://www.wol.no/snakk-med-oss/>

God helg

Med beste hilsen

Jens G. Radotina
Kvalitetsansvarlig

TOLK-ÉN tolke - og oversettelsestjeneste (Interpreting and Translation Service)

Phone +47 69 39 64 00

Fax +47 69 39 64 01

e-mail: post@tolk-en.no

URL: <http://www.tolk-en.no>